

sera D 52518 Heinsberg, Made in Germany

D Gebruachsinformation

Innere bakterielle Erkrankungen bei Zierfischen erkennen Sie an dick aufgetriebenen Bäuchen, meist begleitet von abstehenden Schuppen und vorgedrückten Augen. Weitere Merkmale sind schaukelnde Schwimmbewegungen, Dunkelärfärbung, Fresslust und im Endstadium völlige Apathie. Auch wenn Sie die Krankheit erst relativ spät erkennen, hilft eine Behandlung mit **sera baktertopur direct** und die noch nicht befallenen Tiere werden vor der Erkrankung geschützt.

Dosierungsanleitung:

1 Tablette je 50 Liter Aquariumwasser zugeben. Aquarium während der Behandlung gut durchlüften. CO₂-Düingeanlage abstellen. Nicht über Kohle filtern.

Nach drei Tagen Teilwasserwechsel (50 %) mit **sera aquatan** durchführen. Falls die Fische noch Krankheitssymptome zeigen, ist die Behandlung zu wiederholen.

Sind die Fische gesund, muss das Wasser nach dem Wasserwechsel mit **sera aquatan** und **sera nitrivec** aufbereitet werden. Dies ist deshalb so wichtig, weil **sera baktertopur direct** auch nützliche Bakterien im Filter und im Aquarium vernichtet.

Zusätzlich empfehlen wir nach der Behandlung eine Filterung über **sera super carbon**.

US Information for use

Internal bacterial diseases in ornamental fish can be recognized by bloated bellies with protruding scales and bulging eyes. Other indications are swinging swimming movements, dark coloration, lack of appetite and finally complete apathy. Even if you recognize the disease relatively late, treatment with **sera baktertopur direct** will help and protect those fish that have not been affected yet.

Directions for use:

Add 1 tablet per 50 liters (13 US gal.) of aquarium water.

Make sure the aquarium is well aerated during treatment.

Switch off CO₂ fertilization system. Remove carbon from the filter.

After three days carry out a partial water change (50%) with **sera aquatan**. If the fish still show symptoms of the disease, repeat treatment.

If the fish are healthy the water must be conditioned with **sera aquatan** and **sera nitrivec** after the water change. This is very important since **sera baktertopur direct** will also destroy useful bacteria in both filter and aquarium. In addition we recommend filtration with **sera super carbon** after treatment.

F Information mode d'emploi

Les affections bactériennes internes des poissons d'ornement se reconnaissent à un abdomen gonfé, symptôme souvent accompagné d'un décollement des écailles et des yeux exorbités. Il existe également d'autres signes, tels que des mouvements vacillants, une coloration sombre, un manque d'appétit et, en phase terminale, une complète apathie. Même si vous ne décelez la maladie que tardivement, un traitement avec **SERA baktertopur direct** peut aider et protéger de la maladie les poissons qui ne sont pas encore atteints.

Mode d'emploi :

Ajouter 1 pastille pour 50 litres d'eau.

Bien aérer l'aquarium pendant le traitement.

Arrêter le système de fertilisation au CO₂. Ne pas filtrer à travers le charbon.

Effectuer un changement partiel (50 %) de l'eau avec **SERA aquatan** au bout de trois jours. Si les poissons présentent toujours des symptômes de la maladie, renouveler le traitement.

Si les poissons sont guéris, il faut traiter l'eau, après avoir effectué un changement partiel, avec **SERA aquatan** et **SERA nitrivec**. Ceci est très important, car **SERA baktertopur direct** détruit également les bactéries utiles dans le filtre et dans l'aquarium.

En outre, nous recommandons une filtration à travers le **SERA super carbon** après le traitement. Au

NL Gebruikersinformatie

Inwendige bacteriële aandoeningen bij siervissen kunt u herkennen aan een opgezwollen buik, waarbij meestal ook sprake is van afstaande schubben en uitpuilende ogen. Verdere kenmerken zijn schokkende zwembewegingen, een donkere kleur, geen eetlust en in het laatste stadium volledige apathie. Ook wanneer u de ziekte pas relatief laat ontdekt, helpt een behandeling met **sera baktertopur direct** en worden de nog niet besmette dieren tegen de ziekte beschermd.

Gebruiksaanwijzing:

1 tablet per 50 liter aquariumwater toevoegen.

Het aquarium tijdens de behandeling goed ventileren.

CO₂-bestedingssysteem uitschakelen. Niet over kool filteren.

Na drie dagen het water gedeeltelijk (50%) met **sera aquatan** ververset. Indien de visse nog symptomen van de ziekte vertonen, moet de behandeling worden herhaald.

Als de vissen gezond zijn, dient het water na het ververset met **sera aquatan** en **sera nitrivec** te worden behandeld. Dit is van essentieel belang, omdat **sera baktertopur direct** ook de nuttige bacteriën in het filter en in het aquarium vernietigt.

Bovendien adviseren wij een filtering via **sera super carbon** naar de behandeling.

I Informazioni per l'uso

Da utilizzare per la cura di infezioni batteriche interne, facilmente riconoscibili per la presenza nei pesci di ventre gonfio, scaglie sollevate ed occhi sporgenti. Altri sintomi sono il movimento ondulatorio dei pesci durante la fase notturna, una colorazione scura, inappetenza e, allo stadio finale, la totale apatia. Il **SERA baktertopur direct** è efficace persino se la malattia viene individuata già in stato avanzato, tendendo inoltre immuni gli altri pesci non ancora infetti.

Istruzioni per l'uso:

1 pastiglia per ogni 50 litri di acqua.

Aerare bene durante il trattamento.

Chiudere il impianto di CO₂ e togliere il carbone dal filtro.

Trascorsi tre giorni dall'inizio della cura è necessario effettuare un cambio parziale (50 %) dell'acqua trattata con **SERA aquatan**.

Nel caso i pesci non fossero ancora guariti si dovrà ripetere il trattamento.

Se la malattia è stata completamente debellata dovrete trattare l'acqua (dopo il cambio) con il **SERA aquatan** ed il **SERA nitrivec**. Infatti, il **SERA baktertopur direct**, non essendo in grado di distinguere i batteri nocivi da quelli utili, danneggia anche la colonia batterica del filtro e dell'aquario. E' consigliabile, inoltre, dopo il trattamento, introdurre nel filtro il **SERA super carbon**.

E Información para el usuario

Las enfermedades internas de peces ornamentales provocadas por bacterias, las puede reconocer usted por una hinchazón de la tripa, en la mayor parte de las veces acompañada por escamas erizadas y ojos saltones. Otros síntomas son movimientos basculantes al nadar, oscurecimiento del color, inapetencia y, en estado terminal, una completa apatía. Aunque usted detecte la enfermedad relativamente tarde, un tratamiento con **SERA baktertopur direct** ayudará a combatir la enfermedad y los animales que aún no han sido afectados quedarán protegidos contra la enfermedad.

Instrucciones de uso:

Una tableta por cada 50 litros de agua de acuario.

Proporcionar al acuario una buena aereación mientras dure el tratamiento.

Desconectar el equipo de abono CO₂. No utilizar carbón para la filtración.

Después de tres días ha de realizarse un cambio parcial de agua (50 %) con **SERA aquatan**. Si los peces todavía muestran síntomas de enfermedad, debe repetirse el tratamiento.

Cuando los peces recuperen la salud, ha de acondicionarse el agua después del cambio de agua con **SERA aquatan** y **SERA nitrivec**. Este paso es tan importante porque **SERA baktertopur direct** destruye también las bacterias beneficiosas dentro del filtro y del acuario.

Como medida adicional aconsejamos que para la filtración se utilice **SERA super carbon** después del tratamiento.

P Instruções para utilização

As doenças bacterianas internas dos peixes ornamentais podem ser reconhecidas através de ventres inchados com escamas salidas e olhos salientes. Outras indicações são a natação nervosa e irregular, uma coloração escura, falta de appetite e finalmente uma apatia total. Mesmo que reconheça a doença tarde, o tratamento com **SERA baktertopur direct** ajudará e protegerá os peixes que ainda não foram afectados.

Instruções para utilização:

Adicione 1 pastilha por cada 50 litros de água do aquário.

Assegure-se que o aquário está bem oxigenado durante o tratamento.

Desligue o sistema de fertilização CO₂. Retire o carvão do filtro.

Após três dias, faça uma mudança parcial da água (50 %) com **SERA aquatan**. Se os peixes ainda mostrarem sintomas da doença, repita o tratamento.

Se os peixes estiverem saudáveis, a água deve ser acondicionada com **SERA aquatan** e **SERA nitrivec** após a mudança de água. Isto é muito importante porque **SERA baktertopur direct** também destrói as bactérias úteis no filtro e no aquário.

Como medida adicional aconselhamos a utilização de **SERA super carbon** para a filtração após o tratamento.

S Produktinformation

Inre bakteriella sjukdomar hos akvariefiskar känner man igen på uppsvälld buk ofta i kombination med utstående ögon och extratunt utstående fjäll. Ändan symptom är gungande simrörelser, mörkerfärgning, dålig aptit och i slutskedet fullkomlig apati. Även om sjukdomen uppträcks relativt sent, hjälper en behandling med **sera baktertopur direct** och de fiskarna som fortfarande är friska skyddas mot bakterieangrepp.

Bruksanvisning:

1 tablett tillsättes per 50 liter akvarievatten.

Akvariet skal genomluftas väl under behandlingen.

CO₂-gödningsanläggningen skall stängas av. Filtrera ej via aktivt kol.

Byt 50 % av akvarievattnet efter 3 dagar. Bered vattnet med **sera aquatan**. I fall att fiskarna fortfarande visar sjukdomssymptom skall behandlingen upprepas.

Om fiskarna är friska skall vattnet beredas med **sera aquatan** och **sera nitrivec**. Detta är viktigt, då **sera baktertopur direct** även förstör nyttiga bakterier i filteret och i akvariet.

Fi Käyttöohje

Sisäiset bakteerisairaudet akvaariokaloissa voidaan havaita verestävästä kyljistä, törrötyvästä suuista ja puullistuvista silmistä. Muita tunnusmerkkejä on helluua uuintapaa, tumma väriytyt voinen ruokahalua ja lopulta täysi apatia. Vaikka tunnistaisitkin taudin oireit verratoin myöhäisessä vaiheessa **sera baktertopur direct** tulee auttamaan ja suojaamaan niitä kaloja jotka ei vielä ole saaneet tartuntaa.

Käyttöohjeet:

Usää 1 tabletti per 50 litraa vettä

Varmista että akvaario on hyvin ilmastoituu hoidon aikana.

Sulje CO₂-lannoitusyestemiet. Poista aktiivihilli suodattimesta.

Kolmen päivän päästä tehdään osittainen vedenvaihto (50%). Jos kaloissa vielä näkyy oireita uusitaan joihto.

Jos kalat ovat tervehtyneet vesi on käsiteltävä **sera aquatanilla** ja **sera nitrivecillä** vedenvaihdon jälkeen. Tämä on tärkeä toimenpide koska **sera baktertopur direct** tuhoaa myöskin hyödylliset bakteerit suodattimesta ja akvaariosta.

DK Brugsinformation

Indre bakterielle sygdomme hos fisk, genkender De ved tykke opsvulmede bug, mest ledsaget af udstående skæl og indsunskne øjne. Anden kendetegn er nkyisse svømmebevægelser, mørkfarvning, spisevægtring, og i slutstadiet fuldstændig apati. Også selvom De først opdager sygdommen på et sent stadium, hjælper en behandling med **sera baktertopur direct**, samtidig med at De dyr der ikke er angrebet endnu bliver beskyttet mod sygdommen.

Brugsanvisning:

1 tablet pr. 50 liter akvarievand.

Akvariet skal gennemlufnes under behandlingen.

CO₂-gödningsanlæg slukkes. Der må ikke filtreres over kul.

Efter tre dage skiftes 50 % af vandet. Er fiskene stadig angrebet fortsættes behandlingen.

Er fiskene raske, skal akvariet efter vandskiftet, tilføres **sera aquatan** og **sera nitrivec**. Dette er meget vigtigt idet **sera baktertopur direct**, også dræber de nyttige bakterier i filteret og i akvariet.

Afslutningsvis anbefaler vi en filtrering over **sera super carbon**.

Falls die Krankheit bereits weit fortgeschritten ist, empfehlen wir, **sera baktertopur direct** im Intensivkurbad anzuwenden. Lösen Sie dazu eine Tablette **sera baktertopur direct** in einem Zweiliter-Gefäß (z.B. ein kleines Plastikbecken), das Sie vorher mit Aquariumwasser gefüllt haben. Setzen Sie die erkrankten Fische 30 Minuten lang in diesen Behälter und dann wieder ins Aquarium zurück. Schützen Sie die Intensivabdiösung weg. Behandeln Sie im Aquarium mit normaler Dosierung weiter. Nach Abschluss der Behandlung stärken Sie die Widerstandskraft der Fische durch eine Vitaminkur mit **sera fishtamin**.

sera baktertopur direct wird von Niederen Tieren im Meerwasseraquarium nicht vertragen. Erkrankte Fische sind deshalb ausschliesslich im Intensivbad zu behandeln.

Zusammensetzung: Nifurpirinol 27,6 mg, Bindemittel ad 1,0 g.

Nicht bei Tieren anwenden, die der Gewinnung von Lebensmitteln dienen. Unter Verschluss und für Kinder und Haustiere unzugänglich aufbewahren. Bei Raumtemperatur (15 – 25 °C) und vor Licht geschützt aufbewahren.

Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr anwenden!

Nicht mit Arzneimitteln anwenden.

Hersteller: sera GmbH, Postfach 1466, D 52518 Heinsberg • Tel.: + 49 / 24 52 / 9 12 60

In case the disease is already in an advanced state we recommend to use **sera baktertopur direct** by dipping the fish for a short but intensive period of time. Dissolve one tablet of **sera baktertopur direct** in a two liter (0.5 US gal.) container (e.g., a small plastic tank) which is filled with aquarium water. Keep the sick fish for 30 minutes in this container and then return them into the aquarium. Pour the bathing solution away and continue treatment in the aquarium with normal dosage.

After treatment: Increase the resistance to disease of your fish by using sera fishtamin.

sera baktertopur direct is not tolerated by invertebrates in saltwater aquariums. Therefore sick fish must only be treated in quarantine tanks.

Composition: Nifurpirinol 27.6 mg, binding agent ad 1.0 g.

Not to be used in conjunction with animals used for human consumption. Keep under lock and key and out of reach of children and pets. Store at room temperature (15 – 25 °C / 59 – 77 °F) and away from light.

Do not use past the expiration of the "best before" date!

Do not combine with medications.

cas où la maladie aurait continué à évoluer, nous recommandons d'utiliser **SERA baktertopur direct** en cure intensive. A ce effet, dissolvez une pastille de **SERA baktertopur direct** dans un récipient de deux litres (p.ex. une petite cuvette en plastique), que vous avez rempli au préalable avec de l'eau de l'aquarium. Placez les poissons malades dans ce bain pendant 30 minutes, puis remettez-les dans l'aquarium. Jetez le bain. Continuez à administrer le traitement dans l'aquarium, à dose normale. Une fois le traitement terminé, renforcez les défenses naturelles des poissons en leur administrant une cure de vitamines avec **SERA fishtamin**.

Les invertébrés des aquariums d'eau de mer ne supportent pas **SERA baktertopur direct**. C'est pourquoi il faut traiter les poissons malades exclusivement dans un bain intensif.

Composition : nifurpirinole 27,6 mg, agents liants ad 1,0 g.

Ne pas utiliser sur des animaux destinés à la consommation. Conserver bien fermé et tenir hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Conserver à température ambiante (15 – 25 °C) et à l'abri de la lumière.

Ne plus utiliser après la date limite d'utilisation !

Ne pas combiner avec des produits de traitement de l'eau.

Distributeur : **SERA France SAS, 14 Rue Denis Papin, F 68000 Colmar • Tél. 03 89 20 80 60**

Fabriqué en Allemagne

Wanneer de ziekte zich al in een gevorderd stadium bevindt, adviseren wij een korte en intensieve behandeling met **sera baktertopur direct**. Los daartoe een tablet **sera baktertopur direct** op in bijvoorbeeld een plastic bak van 2 liter, die tevoren is gevuld met aquariumwater. Plaats de zieke vissen gedurende 30 minuten in deze bak en vervolgens weer terug in het aquarium. Gooi de gebruikte oplossing weg. Zet de behandeling in het aquarium voort met de normale dosering.

Na het beëindigen van de behandeling kunt u het weerstandsvermogen van de vissen versterken met een vitaminekur met **sera fishtamin**.

sera baktertopur direct wordt door lagere dieren in het zeewateraquarium niet verdragen. Zieke vissen moeten daarom uitsluitend d.m.v. de intensieve methode worden behandeld.

Samenstelling: Nifurpirinol 27,6 mg, bindmiddel ad 1,0 g.

Niet gebruiken bij dieren, die voor consumptie bestemd zijn. Afgesloten en ontoegankelijk voor kinderen en huisdieren bewaren. Bewaren bij kamertemperatuur (15 – 25 °C) en beschermd tegen licht.

Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum niet meer gebruiken!

Niet in combinatie met verzorgingsmiddelen gebruiken.

Se Vi accorgete che la malattia è già in uno stato molto avanzato, utilizzate il **SERA baktertopur direct** come bagno concentrato, ma breve. Sciogliete una pastiglia di **SERA baktertopur direct** in un recipiente da due litri (vaschetta di plastica) riempito con l'acqua dell'acquario, introducete i pesci ammaliati nel recipiente, tenendoli a bagno per circa 30 minuti e riportandoli, successivamente, nell'acquario, dove si continua con la normale cura. Il contenuto del recipiente va gettato. Debilitata la malattia, è necessario rafforzare le autofedise proprie dei pesci con una cura a base di **SERA fishtamin**.

GI invertibrati nell'acquario marino non tollerano il **SERA baktertopur direct**; pertanto è indispensabile effettuare il bagno intensivo ai pesci marini solo in una vasca a parte.

Da non somministrarsi ad animali destinati all'alimentazione umana. Conservare in un armadietto chiuso e lontano dalla portata dei bambini e degli animali domestici. Conservare a temperatura ambiente (15 – 25 °C) e al buio.

Dopo la scadenza non deve essere più utilizzato!

Non può essere usato in combinazione a prodotti curativi.

Importato da: SERA Italia s.r.l., Via Gamberini 100, 40018 San Pietro in Casale (BO)

Si la enfermedad se encuentra en estado avanzado, aconsejamos que se aplique **SERA baktertopur direct** en baños cortos e intensivos. Disuelva para ello una tableta de **SERA baktertopur direct** en un recipiente con una capacidad de 2 litros (por ejemplo un pequeño tanque de plástico) que haya llenado previamente con agua del acuario. Introduzca los peces enfermos en este recipiente, dejándolos ahí 30 minutos antes de devolverlos al acuario. Evacue la solución del baño intensivo. Siga el tratamiento en el acuario con la dosificación normal.

Una vez terminado el tratamiento fortalecerá la resistencia del sistema inmunológico de los peces mediante un tratamiento vitamínico con **SERA fishtamin**.

SERA baktertopur direct no es tolerado por invertibrados en acuarios de agua salada. Por ello ha de realizarse el tratamiento de los peces afectados exclusivamente mediante baños intensivos.

Composición: Nifurpirinol 27,6 mg, excipiente ad 1,0 g.

No usar en animales destinados a la alimentación. Mantener cerrado y fuera del alcance de los niños y animales de compañía. Conservar a temperatura ambiente (15 – 25 °C) y protegido de la luz.

¡Después de caducada la fecha, no usar!

No combine este producto con medicamentos.

No caso da doença já estar num estado muito avançado, recomendamos que utilize **SERA baktertopur direct** mergulhando os peixes por um curto, mas intensivo período de tempo. Dissolva uma pastilha de **SERA baktertopur direct** num recipiente (por exemplo uma pequena bacia plástica), cheio com 2 litros de água do aquário. Mantenha aí os peixes doentes durante 30 minutos e em seguida ponha-os novamente no aquário com uma dosagem normal.

Após o tratamento, aumente a resistência às doenças dos seus peixes utilizando **SERA fishtamin**.

SERA baktertopur direct não é tolerado por invertibrados em aquários de água salgada. Por esta razão os peixes doentes só devem ser tratados em aquários de quarentena.

Composição: Nifurpirinol 27,6 mg, agente de ligação ad 1,0 g.

SERA baktertopur direct não é tolerado por animais destinados a consumo humano. Mantenha fechado à chave e fora do alcance das crianças e animais de estimação. Guardar à temperatura ambiente (15 – 25 °C) e longe da luz.

Por favor não usar após a data "Consumir de preferência antes de"!

Não combinar com medicamentos.

Dessutom rekommenderar vi ytterligare en filtrering via **sera super carbon** när behandlingen avslutats. Om sjukdomen redan är långt fortskriden rekommenderar vi att använda **sera baktertopur direct** i intensiv-kortbad. 1 tablett upplöses i en 2-liters behållare (t.ex ett litet plastakvarium) som har fyllts med akvarievatten. Sätt de insjuknade fiskarna i behållaren i 30 minuter och sedan tillbaka i akvariet. Håll ut badvattnet. Fortsätt behandlingen i akvariet med normal dosering.

När behandlingen avslutats kan fiskarnas motståndskraft stärkas genom en vitaminkur med **sera fishtamin**.

Lägre djur i ett saltvattnsakvarium tål inte **sera baktertopur direct**. Insjuknade fiskar skall därför behandlas enbart i ett intensivbad.

Sammansättning: Nifurpirinol 27,6 mg, Bindemedel ad 1,0 g.

Förvaras oätkomligt för barn och husdjur. Förvaras vid rumstemperatur (15 – 25 °C) och skyddat för ljus.

Efter bäst-före datumet bör preparatet ej längre användas!

Får ej användas samtidigt med preparat.

Suosittellemme vielä lisäksi suodatusta **sera super carbonilla**.

Sos tauti on jo kehittyneimmässä vaiheessa suosittelemme käyttämään **sera baktertopur direct** kylvetystä lyhyenä tehojaksona. Liota tabletti **sera baktertopur directiä** suoraan 2 litran muoviakvaarioon joka on täytetty akvaariovedellä. Pidä sairasta kalaa 30 minuuttia ko. muoviakvaariossa ja palautta se sitten akvaarioon. Hävitä kylpiseos ja jatka hoitoa akvaariossa normaali annoksella.

Hoidon jälkeen voit lisätä kalasi vastustuskykyä käyttämällä **sera fishtamina**. Selkärangattomat eivät siedä **sera baktertopur directiä** merivesiakvaariossa. Merivesikalat on hoidettava karanteeniakvaariossa.

Koostumus: Nifurpirinol 27,6 mg, lisäyksiä sidosainetta 1,0 g.

Ei saa käyttää elintarvikkeiksi tarkoitettui eläimille. Säilytettävä lukitussa paikassa lasten ja lemmikkien ulottumattomissa. Säilytettävä huoneenlämmössä (15 – 25 °C) ja valolta suojattuna.

Älä käytä tuotetta "parasta ennen" päiväyksen jälkeen!

Älä käytä yhdessä hoitoaineen kanssa.

Hvis sygdommen er langt fremskreden, anbefaler vi et intensivbad med **sera baktertopur direct**. Dette gøres ved at tilføre en tablet **sera baktertopur direct** til et 2 liters beholder (f.eks. et lille plastikakvarie), fyldt med akvarievand. Kom den syge fisk herned i 30 minutter, og derefter tilbage til akvariet. Hæld intensivbadet ud. Mediciner med normal dosis i akvariet herefter. Efter endt behandling styrker man fiskenes modstandskraft med en vitaminur med **sera fishtamin**. **sera baktertopur direct** er dødeligt for alle laverestående dyr i saltvandsakvarier. Her er man altså nødt til at behandle alle fisk udelukkende i intensivbadet.

Sammensætning: Nifurpirinol 27,6 mg, bindemiddel ad 1,0 g.

Må ikke anvendes til dyr, der bruges i fødevarer. Opbevares utilgængeligt for børn og husdyr. Opbevares mørkt og ved stuetemperatur (15 – 25°C).

Efter udløb af holdbarhedsdatoen må det ikke anvendes mere!

Må ikke anvendes sammen med medicamenter.

